Warszawa, dnia 6 sierpnia 2014 r.

Poz. 1042

PROTOKÓŁ

o przywilejach i immunitetach Europejskiej Organizacji Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT),

sporządzony w Darmstadt dnia 1 grudnia 1986 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 1 grudnia 1986 r. w Darmstadt został sporządzony Protokół o przywilejach i immunitetach Europejskiej Organizacji Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT), w następującym brzmieniu:

Przekład

PROTOKÓŁ O PRZYWILEJACH I IMMUNITETACH EUROPEJSKIEJ ORGANIZACJI EKSPLOATACJI SATELITÓW METEOROLOGICZNYCH (EUMETSAT)*)

Strony Konwencji w sprawie ustanowienia Europejskiej Organizacji Eksploatacji Satelitów Meteorologicznych (EUMETSAT) otwartej do podpisu w Genewie dnia 24 maja 1983 r. i zmienionej Protokołem Zmieniającym, dołączonym do Rezolucji Rady EUM/C/Res. XXXVI, który wszedł w życie dnia 19 listopada 2000 r. (dalej zwanej "Konwencją");

ZAMIERZAJĄC określić przywileje i immunitety zgodnie z art. 13 Konwencji;

*) Protokół został zmieniony dnia 12 stycznia 2004 r. notyfikacją depozytariusza Protokołu o przywilejach i immunitetach.

POTWIERDZAJĄC, że celem przywilejów i immunitetów określonych w niniejszym Protokole jest zapewnienie skutecznej realizacji oficjalnej działalności EUMETSAT;

POSTANOWIŁY, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1
DEFINICJE

Dla celów niniejszego Protokołu:
a) "państwo członkowskie" oznacza stronę Konwencji EUMETSAT;
b) "dokumentacja" oznacza wszystkie akta, z uwzględnieniem korespondencji, dokumentów, rękopisów, zdjęć, filmów, zapisów na nośnikach optycznych i magnetycznych, zapisów danych i programów komputerowych, które stanowią własność lub są użytkowane przez EUMETSAT;
c) "działalność oficjalna" EUMETSAT oznacza wszystkie działania prowadzone przez EUMETSAT z zamiarem realizacji celów określonych w art. 2 Konwencji i obejmuje jego działalność administracyjną;
d) "własność" oznacza wszystko to, co może być przedmiotem własności, jak również praw kontraktowych;
e) „przedstawiciele" państw członkowskich oznacza przedstawicieli i ich doradców;
f) „członkowie personelu" oznacza Dyrektora Generalnego i wszystkich zatrudnionych przez EUMETSAT na stałe pracowników, którzy podlegają przepisom o zatrudnieniu;
g) „ekspert" oznacza osobę, która nie jest członkiem personelu EUMETSAT i została wyznaczona do realizacji konkretnego zadania na rzecz EUMETSAT i na jego koszt.

ARTYKUŁ 2
OSOBOWOŚĆ PRAWNA

EUMETSAT będzie posiadał osobowość prawną zgodnie z art. l Konwencji. W szczególności będzie posiadał prawo do zamawiania, nabywania i zbywania majątku ruchomego i nieruchomego i do występowania w charakterze strony w postępowaniach prawnych.

ARTYKUŁ 3
NIENARUSZALNOŚĆ DOKUMENTACJI

Dokumentacja EUMETSAT jest nienaruszalna.

ARTYKUŁ 4
IMMUNITET JURYSDYKCYJNY I EGZEKUCYJNY

l. EUMETSAT w ramach swej oficjalnej działalności będzie korzystał z przywilejów i immunitetów z wyjątkiem:
a) sytuacji, gdy EUMETSAT decyzją Rady zrzeknie się immunitetu w konkretnym przypadku; Rada ma obowiązek zrzec się immunitetu we wszystkich przypadkach, w których powołanie go zakłóca funkcjonowanie wymiaru sprawiedliwości, a można się go zrzec bez uszczerbku dla interesów EUMETSAT;
b) pozwu cywilnego, wniesionego przez stronę trzecią za szkodę będącą wynikiem wypadku samochodowego lub spowodowanego przez inny pojazd czy inny środek transportu należący lub obsługiwany w imieniu EUMETSAT lub w związku z wykroczeniem w ruchu drogowym z udziałem takich środków transportu;
c) w związku z wykonaniem wyroku arbitrażowego, o którym mowa w art. 21, 22 lub 23 niniejszego Protokołu lub w art. 15 Konwencji;
d) zajęcia, na skutek decyzji władz administracyjnych lub sądowych, zarobków i wynagrodzenia, z uwzględnieniem praw emerytalnych, należnych członkowi personelu lub byłemu członkowi od EUMETSAT;
e) w związku z roszczeniem wzajemnym bezpośrednio związanym z postępowaniem sądowym rozpoczętym przez EUMETSAT;
f) w związku z działalnością komercyjną, w którą może zaangażować się EUMETSAT.
2. Własność EUMETSAT bez względu na lokalizację będzie chroniona:
a) od wszelkich form przymusu administracyjnego, konfiskaty lub wywłaszczenia
b) od wszelkich form sekwestracji i ograniczeń administracyjnych lub tymczasowych nakazów sądowych poza przypadkami przewidzianymi w poprzednim punkcie.

ARTYKUŁ 5
PRZEPISY PODATKOWE I CELNE

1. W ramach swoich oficjalnych działań EUMETSAT, jego majątek i dochody będą zwolnione ze wszystkich podatków bezpośrednich.
2. Jeśli EUMETSAT dokonuje zakupów lub korzysta z usług o znaczącej wartości, które są niezbędne do prowadzenia oficjalnych działań, a cena tych zakupów i usług zawiera opłaty celne lub podatki, państwo członkowskie, które nałożyło te opłaty celne i podatki podejmie odpowiednie środki w celu zwolnienia od tego rodzaju podatków lub opłat celnych lub dokona refundacji już pobranych kwot, jeśli można je zidentyfikować.
3.Towary importowane lub eksportowane przez EUMETSAT niezbędne do prowadzenia jego oficjalnych działań będą zwolnione z wszelkich opłat celnych i podatków, oraz ze wszelkich zakazów i ograniczeń importowych czy eksportowych.
4. Przepisy niniejszego artykułu nie będą miały zastosowania do podatków lub opłat celnych, które są opłatami za usługi użyteczności publicznej.
5. Towary nabyte lub importowane, a zwolnione w rozumieniu niniejszego artykułu z opłat nie będą sprzedawane, wynajmowane, pożyczane lub oddawane odpłatnie lub bezpłatnie, z wyjątkiem warunków określonych przez państwa członkowskie, które przyznały zwolnienie czy refundację.

ARTYKUŁ 6
FUNDUSZE, WALUTA I PAPIERY WARTOŚCIOWE

EUMETSAT może otrzymywać lub posiadać wszelkie formy funduszy, walut, gotówki i papierów wartościowych. Może swobodnie dysponować nimi w celu wykonywania swych oficjalnych działań i może przechowywać środki w każdej walucie do wysokości wymaganej jego zobowiązaniami.

ARTYKUŁ 7
KOMUNIKACJA

1. W odniesieniu do oficjalnej komunikacji i przekazywania wszystkich swych dokumentów EUMETSAT będzie korzystać na terytorium każdego państwa członkowskiego z traktowania nie mniej korzystnego, niż traktowanie przyznane przez każde państwo członkowskie innym porównywalnym organizacjom międzynarodowym.
2. W odniesieniu do transmisji danych w ramach swych oficjalnych działań EUMETSAT będzie korzystać na terytorium każdego państwa członkowskiego z traktowania tak korzystnego, jak traktowanie przyznane przez to państwo Krajowej Służbie Meteorologicznej, biorąc pod uwagę międzynarodowe zobowiązania tego kraju w zakresie telekomunikacji.

ARTYKUŁ 8
PUBLIKACJE

Obieg publikacji i innych materiałów informacyjnych wysyłanych przez EUMETSAT lub adresowany do tej Organizacji nie będzie w żaden sposób ograniczany.

ARTYKUŁ 9
PRZEDSTAWICIELE

1. Przedstawiciele państw członkowskich podczas wykonywania swych oficjalnych obowiązków i w trakcie podróży służbowych na miejsce spotkania i z powrotem korzystają z następujących przywilejów, immunitetów i udogodnień:
a) immunitetu chroniącego przed aresztowaniem, zatrzymaniem i zajęciem ich osobistego bagażu, z wyjątkiem sytuacji, gdy wykryty zostanie ich udział w przygotowaniach do popełnienia zbrodni lub udział w niej;
b) immunitetu chroniącego przed postępowaniem sądowym, nawet po zakończeniu ich misji, w odniesieniu do działań, w tym wypowiedzi ustnych lub pisemnych w ramach wykonywanych przez nich oficjalnych czynności i w granicach ich oficjalnych uprawnień. Immunitet ten nie obejmuje wykroczeń drogowych, popełnionych przez przedstawiciela państwa członkowskiego, ani szkody wyrządzonej przez pojazd lub inny środek transportu należący do niego lub przez niego prowadzony;
c) nietykalności wszystkich urzędowych dokumentów;
d) zwolnienia ze wszystkich ograniczeń imigracyjnych oraz z formalności związanych z rejestracją cudzoziemców;
e) tych samych przywilejów w odniesieniu do przepisów walutowych i wymiany walut, jakie przysługują przedstawicielom zagranicznych rządów w trakcie wykonywania ich czasowych misji urzędowych;
f) takiego samego traktowania przy odprawie celnej w odniesieniu do ich bagażu osobistego, jakie przysługuje przedstawicielom zagranicznych rządów w ich okresowych podróżach służbowych.
2. Przywileje i immunitety przyznawane są przedstawicielom państw członkowskich nie dla ich osobistej korzyści, ale w celu zapewnienia im całkowitej niezależności w wykonywaniu zadań w związku z EUMETSAT. W rezultacie państwo członkowskie ma obowiązek zawiesić immunitet przedstawicielowi lub go utrzymać, gdyby stanowił przeszkodę w funkcjonowaniu wymiaru sprawiedliwości, a może być zawieszony bez uszczerbku dla celów, dla których został przyznany.
3. Żadne państwo członkowskie nie będzie zobowiązane do przyznania przywilejów i immunitetów swoim przedstawicielom.

ARTYKUŁ 10
CZŁONKOWIE PERSONELU

Członkowie personelu EUMETSAT będą korzystać z następujących przywilejów i immunitetów:

a) immunitetu jurysdykcyjnego, nawet po zakończeniu pracy w EUMETSAT, w odniesieniu do działań, wypowiedzi ustnych lub pisemnych w ramach wykonywanych przez nich oficjalnych czynności i w granicach ich oficjalnych uprawnień. Immunitet ten nie będzie stosowany w przypadku wykroczenia drogowego, popełnionego przez członka personelu, ani w przypadku szkody spowodowanej przez pojazd lub inny środek transportu należący lub kierowany przez tę osobę;

b) zwolnienia ze wszystkich zobowiązań wobec służb państwowych, w tym ze służby wojskowej;

c) nienaruszalności wszelkich dokumentów służbowych;

d) w stosunku do nich i mieszkających z nimi członków ich rodzin zwolnienie ze wszystkich ograniczeń imigracyjnych oraz z formalności związanych z rejestracją cudzoziemców;

e) w stosunku do nich i mieszkających z nimi członków ich rodzin zastosowanie tych samych udogodnień w zakresie repatriacji w okresie kryzysów międzynarodowych, które zwyczajowo przysługują członkom personelu organizacji międzynarodowych;

f) tych samych przywilejów w odniesieniu do przepisów walutowych i dotyczących wymiany walut, które są zwyczajowo stosowane dla personelu organizacji międzynarodowych;

g) zwolnienia ze wszystkich krajowych podatków dochodowych nałożonych na ich wynagrodzenie płacone przez EUMETSAT, z wyłączeniem emerytur i innych podobnych wypłat ze strony EUMETSAT od dnia, w którym członkowie personelu EUMETSAT zaczęli podlegać przepisom podatkowym od zarobków płaconych przez EUMETSAT na jego korzyść. Państwa członkowskie zachowują prawo przejęcia tych wynagrodzeń na swoje konto przy wyliczaniu kwoty podatku, należnej od dochodu z innych źródeł;

h) prawa do zwolnienia z cła i innych opłat przy wwozie mebli i przedmiotów osobistych, w tym pojazdu, przy obejmowaniu stanowiska na terytorium Państwa Członkowskiego, oraz po zakończeniu pełnienia funkcji, prawa do bezcłowego wywozu mebli i przedmiotów osobistych na warunkach określonych przez rząd kraju, na którego terytorium uprawnienia te są realizowane. Towary sprowadzone i wyłączone z opłat celnych zgodnie z niniejszym paragrafem nie mogą być sprzedawane, wynajmowane, udostępniane lub oddane odpłatnie lub bezpłatnie, w rozumieniu przepisów obowiązujących w państwach członkowskich, które przyznały te zwolnienia.

ARTYKUŁ 11
DYREKTOR GENERALNY

Dyrektor Generalny, poza przywilejami i immunitetami przyznanymi członkom personelu na podstawie art. 10, będzie korzystał z:

a) immunitetu chroniącego przed aresztowaniem i zatrzymaniem, z wyjątkiem sytuacji, gdy wykryty zostanie jego udział w przestępstwie lub w przygotowaniach do popełnienia przestępstwa;

b) immunitetu jurysdykcyjnego w zakresie postępowania cywilnego, administracyjnego i egzekucyjnego, jakie przysługuje dyplomatom, z wyjątkiem szkody wyrządzonej przez pojazd lub inny środek transportu należący do tej osoby lub kierowany przez nią;
c) pełnego immunitetu jurysdykcyjnego w zakresie postępowania karnego. Immunitet ten nie będzie stosowany w przypadku wykroczenia drogowego, popełnionego przez pojazd lub inny środek transportu należący do tej osoby lub kierowany przez nią, na podstawie przepisów wymienionych w pkt. a);
d) tych samych udogodnień celnych w odniesieniu do bagażu osobistego, jakie przysługują dyplomatom.

ARTYKUŁ 12
UBEZPIECZENIE SPOŁECZNE

Jeśli członkowie personelu będą objęci systemem ubezpieczeniowym przez EUMETSAT zapewniającym odpowiednie korzyści, to zarówno EUMETSAT, jak i jego personel będą zwolnieni z wszelkich obowiązkowych wpłat na rzecz krajowych systemów ubezpieczeń społecznych, pod warunkiem zawarcia umów z krajami członkowskimi wymienionymi w Artykule 19 lub podjęcia równorzędnych kroków przez państwa członkowskie, lub też odpowiednich przepisów obowiązujących w państwach członkowskich.

ARTYKUŁ 13
EKSPERCI

Eksperci, którzy nie są pracownikami EUMETSAT będą korzystać z następujących przywilejów i immunitetów w trakcie wykonywania swoich obowiązków na rzecz tej Organizacji lub biorąc udział w wyjazdach służbowych w jej imieniu:
a) immunitetu jurysdykcyjnego, nawet po zakończeniu usług świadczonych na rzecz EUMETSAT, w odniesieniu do działań, w tym wypowiedzi ustnych lub pisemnych w ramach wykonywanych przez nich czynności eksperckich i w granicach ich pełnomocnictw. Immunitet ten nie będzie stosowany w przypadku wykroczenia drogowego, popełnionego przez eksperta, ani w przypadku szkody spowodowanej przez pojazd lub inny środek transportu należący lub kierowany przez tę osobę;
b) nietykalności wszystkich urzędowych dokumentów będących ich własnością;
c) zwolnienia z wszelkich ograniczeń imigracyjnych oraz z formalności związanych z rejestracją cudzoziemców;
d) tych samych przywilejów w odniesieniu do przepisów walutowych i dotyczących wymiany walut, które są zwyczajowo stosowane wobec przedstawicieli obcych rządów w trakcie wykonywania przez nich czasowych misji służbowych.

ARTYKUŁ 14
ZRZECZENIE SIĘ IMMUNITETU

1. Przywileje i immunitety przewidziane w niniejszym Protokole nie są przyznawane członkom personelu i ekspertom dla ich osobistych korzyści. Przyznawane są wyłącznie w celu zagwarantowania we wszystkich okolicznościach niezakłóconego funkcjonowania EUMETSAT oraz całkowitej niezależności osób w nim zatrudnionych.
2. Dyrektor Generalny ma obowiązek zrzec się immunitetu przysługującego członkowi personelu lub ekspertowi we wszystkich przypadkach, gdy utrzymanie immunitetu utrudniłoby funkcjonowanie wymiaru sprawiedliwości i gdy zrzeczenie się nie naruszy interesów EUMETSAT. W przypadku Dyrektora Generalnego kompetencje do zrzeczenia się przysługującego mu immunitetu posiada Rada.

ARTYKUŁ 15
NOTYFIKOWANIE O CZŁONKACH PERSONELU I EKSPERTACH

Dyrektor Generalny przynajmniej raz w roku notyfikuje państwom członkowskim nazwiska i narodowość członków personelu i ekspertów.

ARTYKUŁ 16
WJAZD, POBYT I WYJAZD

Państwa członkowskie podejmą właściwe kroki, aby ułatwić wjazd, pobyt i wyjazd z ich terytorium przedstawicielom krajów członkowskich, członkom personelu i ekspertom.

ARTYKUŁ 17
BEZPIECZEŃSTWO

Postanowienia niniejszego Protokołu nie będą naruszać praw żadnego państwa członkowskiego do podjęcia wszelkich środków zapobiegawczych, niezbędnych dla jego bezpieczeństwa.

ARTYKUŁ 18
WSPÓŁPRACA Z PAŃSTWAMI CZŁONKOWSKIMI

EUMETSAT będzie współpracował w każdym czasie z kompetentnymi władzami państw członkowskich w celu ułatwienia odpowiedniego funkcjonowania wymiaru sprawiedliwości, zagwarantowania przestrzegania prawa oraz ochrony przed nadużyciami w korzystaniu z przywilejów, immunitetów i udogodnień przewidzianych niniejszym Protokołem.

ARTYKUŁ 19
UMOWY UZUPEŁNIAJĄCE

EUMETSAT może zawierać z jednym lub większą liczbą państw członkowskich umowy uzupełniające w celu wdrożenia przepisów niniejszego Protokołu, dotyczące takiego państwa lub państw oraz inne uzgodnienia, które zapewnią sprawne funkcjonowanie EUMETSAT.

ARTYKUŁ 20
PRZYWILEJE ORAZ IMMUNITETY DLA PRACOWNIKÓW KRAJOWYCH I STAŁYCH REZYDENTÓW

Żadne państwo członkowskie nie będzie zobowiązane do przyznania przywilejów i immunitetów, o których mowa w art. 9, art. 10b), d), e), f) i h), art. 11 i art. 13c) oraz d) swoim pracownikom lub stałym rezydentom.

ARTYKUŁ 21
KLAUZULA ARBITRAŻOWA W PISEMNYCH KONTRAKTACH

Podpisując kontrakty pisemne, inne aniżeli zawarte zgodnie z Regulaminem zatrudnienia, EUMETSAT umieści w nich klauzulę arbitrażową. W klauzuli arbitrażowej lub specjalnej umowie arbitrażowej zawartej w tym celu wymienione będzie prawodawstwo oraz procedura, skład sądu arbitrażowego, procedura wyznaczenia arbitrów oraz siedziba sądu. Wykonanie wyroku sądu arbitrażowego podlega przepisom obowiązującym w kraju, na którego terytorium wyrok ma być wykonany.

ARTYKUŁ 22
ROZSTRZYGANIE SPORÓW DOTYCZĄCYCH SZKODY,ODPOWIEDZIALNOŚCI POZAKONTRAKTOWEJ LUB CZŁONKÓW PERSONELU I EKSPERTÓW

Każde państwo członkowskie może przedłożyć trybunałowi arbitrażowemu, przewidzianemu w art. 15 Konwencji każdą sprawę sporną:

a) wynikającą ze szkody spowodowanej przez EUMETSAT;

b) dotyczącą każdej innej pozakontraktowej odpowiedzialności EUMETSAT, lub

c) dotyczącą członka personelu lub eksperta EUMETSAT, w której dana osoba domaga się przestrzegania immunitetu jurysdykcyjnego, jeśli ten immunitet nie został uchylony.

ARTYKUŁ 23
ROZSTRZYGANIE SPORÓW DOTYCZĄCYCH INTERPRETACJI LUB ZASTOSOWANIA ZAPISÓW NINIEJSZEGO PROTOKOŁU

Każdy spór, jaki powstał między EUMETSAT a państwem członkowskim lub między dwoma lub większą liczbą państw członkowskich, a dotyczący interpretacji lub stosowania niniejszego Protokołu, który nie został rozstrzygnięty drogą negocjacji lub przy pomocy

Rady, będzie na żądanie jednej ze stron sporu przedłożony sądowi arbitrażowemu zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 15 Konwencji.

ARTYKUŁ 24
WEJŚCIE W ŻYCIE, OBOWIĄZYWANIE I WYGAŚNIĘCIE

1. Niniejszy Protokół będzie otwarty do podpisania lub przystąpienia przez państwa będące stronami Konwencji.
2. Wymienione państwa staną się stronami niniejszego Protokołu:
- przez jego podpisanie bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia;
- lub przez złożenie dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia Rządowi Konfederacji Szwajcarskiej, który jest depozytariuszem Protokołu, jeżeli został on podpisany z zastrzeżeniem ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia;
- alternatywnie poprzez złożenie dokumentu przystąpienia.

Rząd Konfederacji Szwajcarskiej notyfikuje wszystkim państwom, które podpisały Konwencję lub przystąpiły do niej oraz Dyrektorowi Generalnemu EUMETSAT o każdorazowym podpisaniu Protokołu, o każdorazowym złożeniu do niego dokumentu ratyfikacyjnego, przyjęcia lub zatwierdzenia, o jego wejściu w życie, o każdorazowym jego wypowiedzeniu oraz o jego wygaśnięciu. Po wejściu w życie Protokołu depozytariusz dokona jego rejestracji u Sekretarza Generalnego ONZ zgodnie z art. 102 Karty Narodów Zjednoczonych.
3. Niniejszy Protokół wejdzie w życie trzydzieści dni po jego podpisaniu bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia przez sześć państw, lub trzydzieści dni po złożeniu przez nie dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia.
4. Dla każdego państwa, które po wejściu Protokołu w życie podpisało go bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, lub które po wejściu Protokołu w życie złożyło swój dokument ratyfikacyjny, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, Protokół wchodzi w życie trzydzieści dnia po dacie takiego podpisania lub złożenia odpowiednich dokumentów.
5. Niniejszy Protokół będzie obowiązywał do czasu wygaśnięcia Konwencji.
6. Każda forma wypowiedzenia Konwencji przez państwo członkowskie zgodnie z art. 19 Konwencji będzie automatycznie skutkować wypowiedzeniem przez to państwo niniejszego Protokołu.

PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE EUROPEAN ORGANISATION FOR THE EXPLOITATION OF METEOROLOGICAL SATELLITES (EUMETSAT)*)

The States parties to the Convention for the Establishment of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT), opened for signature at Geneva on 24 May 1983, as amended by the Amending Protocol attached to Council Resolution EUM/C/Res. XXXVI, which entered into force on 19 November 2000 (hereinafter referred to as the "Convention");

WISHING to define the privileges and immunities in accordance with Article 13 of the Convention;

AFFIRMING that the purpose of the privileges and immunities set forth in this Protocol is to ensure the efficient performance of the official activities of EUMETSAT;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1
USE OF TERMS

For the purposes of this Protocol:

a) "Member State" means a State party to the Convention;

b) "archives" means all records, including correspondence, documents, manuscripts, photographs, films, optical and magnetic recordings, data recordings and computer programmes, belonging to or held by EUMETSAT;

c) "official activities" of EUMETSAT means all activities carried out by EUMETSAT in pursuance of its objectives as defined in Article 2 of the Convention and includes its administrative activities;

d) "property" means anything that may be subject to a right of ownership as well as contractual rights;

e) "representatives" of Member States means representatives and their advisers;

f) "staff members" means the Director-General and all persons employed by EUMETSAT, holding permanent appointments and who are subject to its Staff Rules;

g) "expert" means a person other than a staff member appointed to carry out a specific task on behalf of EUMETSAT and at its expense.

*) Protocol as amended in accordance with notification of the Depositary of the Protocol on Privileges and Immunities dated 12 January 2004.

ARTICLE 2
LEGAL PERSONALITY

EUMETSAT shall have legal personality in accordance with Article 1 of the Convention. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to be a party to legal proceedings.

ARTICLE 3
INVIOLABILITY OF ARCHIVES

The archives of EUMETSAT shall be inviolable.

ARTICLE 4
IMMUNITY FROM JURISDICTION AND EXECUTION

1. Within the scope of its official activities, EUMETSAT shall have immunity from jurisdiction and execution, except:
a) in so far as, by decision of the Council, it has expressly waived such immunity in a particular case; the Council has the duty to waive this immunity in all cases where reliance upon it would impede the course of justice and it can be waived without prejudicing the interests of EUMETSAT;
b) in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a vehicle or other means of transport belonging to or operated on behalf of EUMETSAT or in respect of a traffic offence involving such means of transport;
c) in respect of the execution of an arbitration award made under Article 21, 22 or 23 of this Protocol or Article 15 of the Convention;
d) in the event of the attachment, pursuant to a decision by the administrative or judicial authorities, of the salaries and emoluments, including pension rights, owed by EUMETSAT to a staff member or a former staff member;
e) in respect of a counterclaim directly connected with judicial proceedings initiated by EUMETSAT;
f) in respect of any commercial activity in which EUMETSAT might engage.
2. The property of EUMETSAT, wherever located, shall be immune:
a) from any form or requisition, confiscation or expropriation;
b) from any form of sequestration and administrative or provisional judicial constraint, except in the cases provided for in the preceding paragraph.

ARTICLE 5
FISCAL AND CUSTOM PROVISIONS

1. Within the scope of its official activities, EUMETSAT, its property and income shall be exempt from direct taxes.
2. When purchases or services of substantial value and necessary for the exercise of the official activities of EUMETSAT are made or used by EUMETSAT and when the price of such purchases and services includes taxes or duties, the Member State that has levied the taxes or duties shall take appropriate measures to grant exemption from such taxes or duties or to provide for their reimbursement, if they are identifiable.
3. Goods imported or exported by EUMETSAT and necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all import and export duties and taxes and from all import or export prohibitions and restrictions.
4. The provisions of this Article shall not apply to taxes or duties which are no more than charges for public utility services.
5. Goods acquired or imported and exempted under this Article shall not be sold, hired out, lent or given away against payment or free of charge, except in accordance with conditions laid down by the Member States which have granted exemptions or reimbursements.

ARTICLE 6
FUNDS, CURRENCY AND SECURITIES

EUMETSAT may receive and hold any kind of funds, currency, cash and securities. It may dispose of them freely for any of its official activities and hold accounts in any currency to the extent required to meet its obligations.

ARTICLE 7
COMMUNICATION

1. For its official communications and the transfer of all its documents, EUMETSAT shall enjoy treatment no less favourable than that accorded by each Member State to other comparable international organisations.
2. With regard to the transmission of data within the scope of its official activities, EUMETSAT shall enjoy in the territory of each Member State treatment as favourable as that accorded by that State to its National Meteorological Service, taking into account the international obligations of that State in respect of telecommunications.

ARTICLE 8
PUBLICATIONS

The circulation of publications and other information material sent by or to EUMETSAT shall not be restricted in any way.

ARTICLE 9
REPRESENTATIVES

1. Representatives of Member States shall, while exercising their official functions and in the course of their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:
a) immunity from arrest and detention, and from seizure of their personal luggage, except in the case of a grave crime or when found committing, attempting to commit or just having committed an offence;
b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken and written, done by them in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a traffic offence committed by a representative of a Member State, nor in the case of damage caused by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
c) inviolability for all their official papers and documents;
d) exemption from all measures restricting immigration and from aliens' registration formalities;
e) the same treatment in the matter of currency and exchange regulations as is accorded to the representatives of foreign governments on temporary official missions;
f) the same treatment in the matter of customs as regards their personal luggage as is accorded to the representatives of foreign governments on temporary official missions.
2. Privileges and immunities are accorded to representatives of Member States not for their personal advantage but in order to ensure complete independence in the exercise of their functions in connection with EUMETSAT. Consequently, a Member State has the duty to waive the immunity of a representative wherever retaining it would impede the course of justice and it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.
3. No Member State shall be obliged to accord privileges and immunities to its own representatives.

ARTICLE 10
STAFF MEMBERS

The staff members of EUMETSAT shall enjoy the following privileges and immunities:

a) immunities from jurisdiction, even after they have left the service of EUMETSAT, in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their function; this immunity shall not apply, however, in the case of a traffic offence committed by a staff member, nor in the case of damage by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
b) exemption from all obligations in respect of national service, including military service;
c) inviolability for all their official papers and documents;
d) together with members of their families forming part of their households, exemption from all measures restricting immigration and from aliens' registration formalities;
e) together with members of their families forming part of their households, the same facilities as to repatriation, in time of international crisis as are normally accorded to staff members of international organisations;
f) the same treatment in respect of currency and exchange regulations as is normally accorded to staff members of international organisations;
g) exemption from all national income tax on their salaries and emoluments paid to them by EUMETSAT, excluding pensions and other similar benefits paid by EUMETSAT, from the date upon which staff members have begun to be liable for a tax on their salaries by EUMETSAT for the latter's benefit. The Member States reserve the right to take those salaries and emoluments into account when assessing the amount of tax to be applied to income from other sources;
h) the right to import free of custom duties and other import charges their furniture and personal effects, including a motor vehicle, at the time of taking up their post in the territory of a Member State, and the right to export them free of duty upon termination of their functions, subject to the conditions laid down by the laws and regulations of the Member State concerned. Goods imported and exempted under this paragraph shall not be sold, hired out, lent or given away against payment or free of charge, except in accordance with the conditions laid down by the Member States which have granted the exemptions.

ARTICLE 11
DIRECTOR-GENERAL

In addition to the privileges and immunities provided for staff members under Article 10, the Director-General shall enjoy:
a) immunity from arrest and detention, except when found committing, attempting to commit or just having committed an offence;
b) immunity from civil and administrative jurisdiction and execution enjoyed by diplomatic agents, except in the case of damage caused by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
c) full immunity from criminal jurisdiction, except in the case of a traffic offence caused by a vehicle or other means of transport belonging to, or driven by him, subject to sub-paragraph a) above;
d) the same customs facilities as regards his personal luggage as are accorded to diplomatic agents.

ARTICLE 12
SOCIAL SECURITY

Provided that the staff members are covered by a social security scheme of EUMETSAT providing adequate benefits, EUMETSAT, and its staff members shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to agreements to be concluded with Member States concerned in accordance with Article 19 or equivalent measures taken by the Member States or other relevant provisions in force in the Member States.

ARTICLE 13
EXPERTS

Experts other than staff members shall enjoy the following privileges and immunities while performing their duties for EUMETSAT or carrying out missions on its behalf:
a) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken and written, done by them in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a traffic offence committed by an expert, nor in the case of damage caused by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
b) inviolability for all their official papers and documents;
c) exemption from all measures restricting immigration and from aliens' registration formalities;
d) the same treatment in the matter of currency and exchange regulations as is accorded to the representatives of foreign governments on temporary official missions.

ARTICLE 14
WAIVER

1. The privileges and immunities provided for in this Protocol are not granted to staff members and experts for their personal advantage. They are provided solely to ensure, in all circumstances, the unimpeded functioning of EUMETSAT and the complete independence of the persons to whom they are accorded.
2. The Director-General has the duty to waive the immunity of a staff member or an expert in all cases wherever retaining it would impede the course of justice and it can be waived without prejudicing the interests of EUMETSAT. In the case of the Director-General, the Council is competent to waive such immunity.

ARTICLE 15
NOTIFICATION OF STAFF MEMBERS AND EXPERTS

The Director-General of EUMETSAT shall at least once every year notify the Member States of the names and nationalities of the staff members and experts.

ARTICLE 16
ENTRY, STAY AND DEPARTURE

Member States shall take all appropriate measures to facilitate the entry into, stay in, or departure from their territories of representatives of Members States, staff members and experts.

ARTICLE 17
SECURITY

The provisions of this Protocol shall not prejudice the right of each Member State to take all precautionary measures necessary in the interests of its security.

ARTICLE 18
COOPERATION WITH MEMBER STATES

EUMETSAT shall co-operate at all times with the competent authorities of Member States in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the observance of the laws and regulations, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol.

ARTICLE 19
COMPLEMENTARY AGREEMENTS

EUMETSAT may conclude with one or more Member States complementary agreements to give effect to the provisions of this Protocol as regards such State or States, and other arrangements to ensure the efficient functioning of EUMETSAT.

ARTICLE 20
PRIVILEGES AND IMMUNITIES FOR NATIONALS AND PERMANENT RESIDENTS

No Member State shall be obliged to accord the privileges and immunities referred to in Articles 9, 10 b), d), e), f) and h), 11 and 13 c) and d) to its own nationals or permanent residents.

ARTICLE 21
ARBITRATION CLAUSE IN WRITTEN CONTRACTS

When concluding written contracts, other than those concluded in accordance with the Staff Regulations, EUMETSAT shall provide for arbitration. The arbitration clause or the special arbitration agreement concluded to this end shall specify the law and procedure applicable, the composition of the tribunal, the procedure for the appointment of the arbitrators and the seat of the tribunal. The execution of the arbitration award shall be governed by the rules in force in the State on whose territory the award is to be executed.

ARTICLE 22
SETTLEMENT OF DISPUTES CONCERNING DAMAGE, NON-CONTRACTUAL RESPONSIBILITY OR STAFF MEMBERS AND EXPERTS

Any Member State may submit to arbitration in accordance with the procedure provided for in Article 15 of the Convention any dispute
a) arising out of damage caused by EUMETSAT;
b) involving any other non-contractual responsibility of EUMETSAT;
c) involving a staff member or an expert and in which the person concerned can claim immunity from jurisdiction, if this immunity is not waived.

ARTICLE 23
SETTLEMENT OF DISPUTES CONCERNING THE INTERPRETATION OR APPLICATION OF THIS PROTOCOL

Any dispute between EUMETSAT and a Member State or between two or more Member States concerning the interpretation or application of this Protocol which is not settled by negotiations or through the Council shall, at the request of any party to the dispute, be submitted to arbitration in accordance with the procedure provided for in Article 15 of the Convention.

ARTICLE 24
ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This Protocol shall be open for signature or accession by the States parties to the Convention.
2. The said States shall become parties to this Protocol:
– either by signature that is not subject to ratification, acceptance or approval;
– or by the deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval with the Government of the Swiss Confederation, which shall be the depositary, if the Protocol has been signed subject to ratification, acceptance or approval;
– alternatively, by the deposit of an instrument of accession.
The Swiss Government shall notify all States that have signed or acceded to the Convention and the Director-General of EUMETSAT of the signatures, of the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the entry into force of this Protocol, any denunciation of this Protocol, and of its expiry. Upon the entry into force of this Protocol, the depositary shall register it with the Secretary General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.
3. This Protocol shall enter into force thirty days after its signature by six States without their signatures being subject to ratification, acceptance or approval, or thirty days after the date of deposit of their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.
4. Once this Protocol has entered into force, it shall take effect vis-à-vis the States that have signed it without their signatures being subject to ratification, acceptance or approval, or which have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, thirty days after the date of signature or of deposit of the relevant instrument.
5. This Protocol shall remain in force until the expiry of the Convention.
6. Any denunciation of the Convention by a Member State in accordance with Article 19 of the Convention shall automatically imply denunciation by that State of this Protocol.

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

– został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,

– Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do tego protokołu,

– postanowienia protokołu są ratyfikowane, przyjęte, potwierdzone i będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 10 kwietnia 2014 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *B. Komorowski*

L.S.

Prezes Rady Ministrów: *D. Tusk*